

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 侑子  
イラスト・奈良 恵

「今年」をもとにして、前や後の  
年や日の言い方を書きましよう。

前の年  
後の年

答えはP22にあります。

## Mấy điểm cần lưu ý để ngăn ngừa lây nhiễm vi-rút corona chủng mới

Tính tới thời điểm hiện nay (11/2020) việc thực hiện các biện pháp phòng ngừa lây nhiễm vi-rút corona vẫn còn cần thiết. Chúng tôi mong rằng các bạn thực tập sinh cũng luôn thực hiện các biện pháp ngăn ngừa lây nhiễm trong cuộc sống hàng ngày. Về những điểm cần lưu ý trong việc phòng chống lây nhiễm trong cuộc sống ở ký túc xá, chúng tôi xin giới thiệu những thông tin đăng trên mục “Những điểm cần lưu ý để phòng ngừa lây nhiễm vi-rút corona” của Hiệp hội Thực tập Kỹ năng Quốc tế (OTIT).

### Trước khi đi làm

- ✓ Hãy sử dụng ống nhiệt kế để đo nhiệt độ cơ thể trước khi đi làm. ①Có nhiệt độ trên 37.5°C, ②Có triệu chứng mệt mỏi giống như đang bị cảm cúm hoặc sốt v.v. Trường hợp nếu cảm thấy sức khỏe của mình có khác thường so với mọi hôm, thì hãy liên lạc đến người quản lý Thực Tập Sinh của công ty và đến người quản lý Thực Tập Sinh của nghiệp đoàn.

### Khi đi ra ngoài

- ✓ Khi cảm thấy không được khỏe thì không nên đi ra ngoài.
- ✓ Hãy mang khẩu trang khi ra ngoài.

### Khi về từ bên ngoài

- ✓ Hãy rửa tay bằng xà phòng cho thật kỹ lưỡng. Hãy sử dụng khăn tay riêng của mình.
- ✓ Khi vứt bỏ khẩu trang, khăn giấy, bao tay, thì hãy bỏ vào túi nilon rác và buộc cho thật chặt miệng túi rác lại rồi hãy mang đi vứt để tránh cho người khác sờ phải.

### Khi sống cùng người khác

- ✓ Khi ở trong nhà, chúng ta cũng cần phải giữ khoảng cách (2m) với người khác.
- ✓ Khi nói chuyện, nên đeo khẩu trang và giữ âm thanh giọng nói của mình vừa phải.
- ✓ Hãy rửa tay kỹ lưỡng sau khi bị ho và hắt hơi. Hãy sử dụng khăn tay riêng của mình.
- ✓ Hãy mở cửa sổ để thay đổi không khí trong phòng, khoảng 2 lần trong 1 tiếng đồng hồ.
- ✓ Hãy sát trùng những đồ vật có người khác dùng chung (điều khiển máy, tủ lạnh, công tắc điện, máy sấy tóc) sau khi bạn đã dùng.
- ✓ Hãy đóng nắp bồn cầu rồi mới xả nước sau khi đã sử dụng.

### 【Khi ăn cơm】

- ✓ Hãy rửa tay thật kỹ lưỡng trước và sau khi ăn cơm.
- ✓ Hãy chuẩn bị cho mỗi người mỗi đĩa riêng khi ăn cơm.

### 【Khi đi tắm】

- ✓ Hãy sử dụng khăn tắm riêng của mình.
- ✓ Hãy sử dụng phòng tắm theo tuần tự.

### 【Khi đi ngủ】

- ✓ Nếu có khả năng thì nên giữ khoảng cách xa với nhau khi ngủ cùng phòng với người khác.
- ✓ Nếu có khả năng thì hãy nên ngủ kiểu quay đầu nghịch hướng với nhau.

🌐 “Những điểm cần lưu ý trong phòng ngừa lây nhiễm vi-rút corona chủng mới” (OTIT)

<https://www.otit.go.jp/CoV2/>

Đây là những thông tin được soạn thảo bằng tiếng Việt và tiếng Nhật đơn giản và dễ hiểu về những vấn đề như cách phòng chống lây nhiễm, hỗ trợ đời sống, tư cách lưu trú... Các bạn cùng tham khảo.

## Hãy thử sức với cuộc thi viết tiếng Nhật của JITCO

Hàng năm JITCO đều tổ chức “Cuộc thi viết tiếng Nhật cho Thực tập sinh/tu nghiệp sinh người nước ngoài”. Việc viết bài bằng tiếng Nhật không phải là dễ dàng, nhưng chúng tôi xin giới thiệu một vài ý tưởng để các bạn có thể viết được những bài hay. Các bạn cùng thử sức nhé.

Về những điều khoản gửi bài dự thi viết tiếng Nhật năm 2021, chúng tôi sẽ đăng tải vào đầu tháng 2. Rất mong các bạn tích cực gửi bài dự thi!

Cùng thử sức viết bài

### ⇒ Lựa chọn một đề tài

Sau khi đến Nhật, chắc hẳn các bạn cũng đã trải qua nhiều kinh nghiệm vui, buồn, ngạc nhiên, đau khổ... Khi lựa chọn đề tài cho bài viết, các bạn hãy lựa 1 trong số những trải nghiệm đó. Việc xảy ra thế nào, ai nói gì, bạn nghĩ gì... hãy viết cụ thể thì sẽ truyền tải được điều mình muốn nói.

### ⇒ Viết những điều mà chỉ có mình mới viết được

Ví dụ: Nếu viết về cảm tưởng của mình là “Đường xá ở Nhật Bản rất sạch sẽ” thì sẽ có rất nhiều người viết được như vậy. Nhưng nếu bạn viết theo kiểu “Vì sao đường xá ở Nhật lại sạch đẹp: Tôi đã biết lý do sau khi hỏi bạn đồng nghiệp” đồng thời kể cụ thể về trải nghiệm của mình thì sẽ rất hay.

### ⇒ Làm sao đặt tiêu đề cho hấp dẫn

Đừng đặt tiêu đề rõ ràng như “Cuộc sống của tôi” hay “Kỷ niệm của tôi với nước Nhật” mà nên chọn cách đặt tiêu đề sao cho người đọc cảm thấy tò mò “Không hiểu nội dung bài này viết về gì nhỉ”, sẽ hấp dẫn hơn.

🌐 Sau đây là đường link của tuyển tập những bài viết trúng giải trước đây, các bạn cùng tham khảo.

Tuyển tập các bài viết giải cao

[https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/#contest\\_pc](https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/#contest_pc)

Các bạn vào mục “Bạn của Thực tập sinh” phần Tiếng Nhật/Văn hóa Nhật Bản > Cuộc thi viết tiếng Nhật của Thực tập sinh Kỹ năng-Tu nghiệp sinh nước ngoài.

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

## Hãy hiểu tình cảm người Nhật qua manga

— Nói chuyện trên xe điện —



### Cô Marui bị người ngồi cạnh nhắc nhở nhưng có vẻ chưa thật tâm phục khẩu phục...

Trong bối cảnh dịch bệnh do vi-rút corona hiện nay, khi đi xe điện, chúng ta hãy hạn chế cả việc gọi điện thoại lẫn nói chuyện với nhau nhé.

